

## Rookverspreiding op St. Nicolaas

Niettegenstaande herhaaldelijk over deze zaak in de pers geschreven te hebben, moet evenwel gezegd worden, dat alsna de bevredigende resultaten niet verkregen zijn geworden, alhoewel de maatschappij aan één der schoorsteenen van de zwavelzuurfabriek een verandering heeft aangebracht die -tot zoover het rooken van dezen schoorsteen een boel verminderd heeft, doch houdt de maatschappij hiermede geen rekening, daar de evenvermelde zwavelzuurfabriek van de Lago Oil & Transport Co. Ltd., nog steeds door gaat, bij het keeren van den wind in de westelijke richting, hetgeen gedurende dezen tijd van het jaar nogal vaak plaats grijpt, haar schadelijke rook te verspreiden over dat gedeelte van de bewoners van St. Nicolaas dat in gene richting van bedoelde acidplant woont; daarentegen is het in het oog vallend, dat zoodra de wind uit het westen waait en wel zóódanig dat de dampen afkomstig van de zwavelzuurfabriek over het kamp van de maatschappij heen gevoerd worden, onverwijld een stop wordt gezet aan het rooken van meerbedoelde fabriek. Wij zien dus hieruit, dat de maatschappij terdege zorgt voor haar eigen belangen en die harer employees, maar naar de rest der bevolking, die tengevolge van den hinder door haar veroorzaakt, lijdt, wordt niet gevraagd noch gekken.

De aandacht der Overheid en die van de maatschappij is al ettelijke malen gevestigd geworden op de ongerevden, die deze rook aan dat gedeelte van de bewoners van genoemd dorp veroorzaakt, doch helaas! zonder dat alsnog de noodige maatregelen getroffen zijn geworden om een stop te zetten aan dezen hinder. Bij Gouvernementsbeschikking dd. 9 November 1931, No. 1535, gericht aan den heer B. Bislick e. a. ter plaatse, zegt Z. Exc. het volgende:

"Gelezen het verzoekschrift dd. 12 September 1931 van B. Bislick e. a. te Aruba houdende het verzoek om stappen te nemen tegen den last welke de bewoners van St. Nicolaas ondervinden van de met zwavelwaterstof vermengde vergiftige rook, veroorzaakt door de zwavelzuurfabriek van de Lago Oil & Transport Co., aldaar. "Zoomede gelezen het schrijven dd. 20 October 1931 No. 1330 van den Gezaghebber van Aruba,

## Heeft goedgevonden

Adressante te kennen te geven, dat door wijziging van de politiekeur voor Aruba de overlast, dien zij thans ondervinden zal worden weggewonnen. Afschrift dezer te zenden aan den Gezaghebber van Aruba en adressanten!" De Gouverneur van Curacao, Voor dezen: De Gouvernements-Secretaris W. G. Boomgaard.

Uit het vorenstaande blijkt al te duidelijk, dat Z. Exc. toegeeft, dat genoemde rook schadelijk is en willigt in karakter en zoo zullen dit het verzoek der requestanten, met dien verstande, dat zoodra de politie-keur voor Aruba alsoodanig gewijzigd zal zijn, zij bevrijd zullen van de overlast, vereniging achterwege blijven. Het is verder bekend, dat in de zitting van den Politie-Raad van Aruba, dd. 22 Januari 1932, o.a. het volgend behandeld, aangenomen en vastgesteld is geworden:

"art. 30a.- Het is verboden, zonder voorafgaande toestemming van het plaatselijk hoofd van Politie, in een bedrijf, eenige inrichting in werking te hebben welke voor derden gevaar, schade of hinder kan veroorzaken of voor de gezondheid na deele van kwalijkriekende gassen of lucht uitlaat of verspreidt. De bestuurder van het bedrijf is verplicht om eerste aanzegging, door of namens het plaatselijk hoofd van Politie, deze inrichting buiten werking te stellen."

Deze keur is den Gouverneur van Curacao ter bekrachtiging gestuurd, teneinde na bekrachtigd te zijn, afgekondigd te worden. Naar vermeld zoo voornoemde keur in de algemeene politie-keur voor Aruba opgenomen worden, die nog steeds op zich laat wachten. Waar het eenmaal een kwestie is, waarmede de belangen van een gedeelte van de bevolking gemeeld zijn, zou het niet Vervolgt pagina 4

Openingsrede van den heer Adelbert C. Schotborgh, als ondervoorzitter van de te vormen Arbeiders Vereniging ter plaatse op de vergadering-gehouden te Oranjestad den 15n November d.j. om 8 uur n.m.

Mijne heeren: Ik heet U allen een warmen welkom toe. Het doet mij genoegen te mogen zien, dat er belangstelling Uwer zijds bestaat voor het doorzetten van de onlangs opgerichte arbeiders-vereniging, hetgeen blijkt uit Uw zeer geapprecieerde opkomst. Ik druk de wensch uit dat ook in het vervolg dezelfde blij van belangstelling gegeven zal worden.

Zooals U allicht gehoord zult hebben, is er een voorloopig bestuur vastgesteld bestaande uit de heeren J. H. Eman als voorzitter, spreker als ondervoorzitter, W. J. Booi als penningmeester en Aart in het Veld als secretaris. Later zal er volgens de vast te stellen reglementen een vast bestuur worden aangesteld.

Deze bijeenkomst heeft tot doel de arbeidende klasse aan te spreken aan te sluiten. Wij willen U allen doen begrijpen en verzekeren dat het streven dezer vereniging is, de belangen harer leden immer stipt te behartigen. Het ligt niet in onze bedoeling een bond op te richten met een offensieve karakter, doch zullen wij ons uitsluitend houden aan een defensief optreden, m.a.w. de vereniging zal nooit eenig persoon of corporatie aanvallen, maar zal

## BEKENDMAKING.

Hierbij hebben wij de eer bekend te maken dat de plichtige inwijding van de nieuwe kerk te Piedra Plat zal plaats vinden op Zondag den 25n November a.s. aangevande om negen uur 'smorgens.

De Kerkeraad der Protestantsche Gemeente van Aruba

## Del momento

Por Max Morris  
Con permiso de "La Prensa" de Curacao.

Aruba está progresando notablemente. Las Compañías de Petróleo aumentan sus actividades y se nota cierta animación.

Se proyecta formar una Asociación de obreros, una unión, que les dé fuerzas para resistir á las injusticias practicadas á veces por el capitalismo.

La idea es buena y traerá como consecuencia una Federación de trabajadores, donde los hombres, al comunicarse entre ellos, y estudiar los sentimientos de otras sociedades análogas, se hacen fuertes contra las vicisitudes del trabajo, y aprenden á amoldarse á las situaciones anormales, que puedan surgir en su camino. Pero, todo depende tambien de sus "leaders", quienes están en el deber de estudiar bien la parte intrínseca de una Asociación de esta naturaleza, y la idiosincracia de sus asociados, para que no resulte un "comunismo" de algo tan bello y tan grandioso, y deben de definir bien á sus compañeros, la tendencia y objeto de su congregación, é inculcar en su mente la idea falsa que tienen algunos de creer en la

Continúa en la pagina 4

## Agua!

Segun ta publicá den otro columnas, awe tardi pa 4 p. m. y pabao di Misa di San Nicolas, nos Honorable Gezagebber lo inaugura e acueducto cu a llega Sabana, San Nicolas.

Sin duda ta un enorme beneficio pa e dos pueblonan aki, siendo agua un atículo tan indispensable. Awe ambos pueblon lo por haya agua mischo mas barata y tur hora cu bastante precision.

Los ta laga afó agua "sanitaria". Na distintos lugar lo tin boca di agua unda, na Sabana especialmente, e personanan cu ta biba contra di camino tin oportunidad di por bende cu esnan cu ta biba mas aleuw. Nos ta contento di por reporta atrobe otro beneficio y progreso den nos pida tera!

## Obito.

A muri repentidamente dia Razon pa 7 a.m. den hospital San Pedro e balente ciudadano alemán, Anton Kedzierski, ken ta laga afó agua "sanitaria".

En vida e difunto tabata un verdadero héroe alemán durante e ultimo guerra; e tabata promé teniente aviador y a derriba varios aeroplanos enemigos; e tabata den e promé transporte alemán door di Dardanelles y a echa na pique varios barcos enemigos den mar Mediterráneo. E tabata poseedor di diferentes condecoraciones pa su valor y heroísmo.

Mas o menos dos años pasá e difunto a pisa nos tera. Segun nos ta informá, su cadáver a wordé derá den cementerio católico na San Nicolas. Descanse en paz el gran héroe!

## BEKENDMAKING

Hierbij wordt bekend gemaakt, dat er gelegenheid bestaat voor inschrijven als abonne van den Lands Telefoondienst met standplaats San Nicolaas eiland Aruba, voor een kosteloze verbinding met Oranjestad. Bij voldoende inschrijvingen zal er een telefooncentrale met dag en nacht bezetting; op San Nicolaas worden geplaatst. De kosten zijn: Aanlegkosten f 10.-- per aansluiting. Maandabonnement f 12.50 voor een wandtoestel en f 13.-- voor een tafeltoestel. De inschrijving kan plaats vinden tot 1 December 1934, waarvoor de lijsten beschikbaar liggen op de politiewacht San Nicolaas en Radiostation Oranjestad. Inlichtingen zijn te bekomen bij het Hoofd Radio- en Telefoon dienst te Oranjestad.

De Directeur van de Landsradio- en Telefoon dienst te Curacao. D. Molenkamp.

## AVISO

Director di Teléfono ta participa público coe tin ocasión pa inscribi como abonado di telefon na San Nicolaas Aruba pa hende nan coe ta biba aya pa haya comunicacion libre coe Oranjestad. Si tin basta abonado lo pone un central na San Nicolaas cu tin central lo keda abri di dia y anochi.

Precio pa instalacion di un telefon ta f 10.-- y abono mensual pa un telefon di muralia f 12.50 y un di mesa f 13.-- E lista pa inscribi ta disponibel te dia 1 di December 1934 na warda di polies na San Nicolaas y na station di Radio na Oranjestad.

Pa mas informo dirigibo na Chef di Radio y Telefoon na Oranjestad.

Director di Radio y Telefoon na Curacao, D. MOLENKAMP.

## BEKENDMAKING

De Directeur van den Landswatervoorzienings Dienst, maakt hierby bekend, dat het distributienet van de waterleiding, in het nieuwe verzorgingsgebied SABANETA-SAN NICOLAAS op Zaterdag den 24sten dezer in gebruik zal worden gesteld.

Op dien dag zal om 4 uur n. m. door den HoogEdel-Gezegenen Heer Gezagebber op het terrein besteven van R. K. KERK op San Nicolaas ter aandenking dezer gebeurtenis een publiek drinkfontein worden onthuld. Aruba den 22sten November 1934.

## AVISO

Director di servicio di agua di Gobierno ta pone na concemiento di publico cu e distribucion di servicio di agua den pueblo di Sabaneta y San Nicolas lo worde poni na servicio dia Sabra dia 24 di eluna aki.

Aruba e dia aki pa 4 or di atardi, Honorable Gezagebber lo inaugura un fuente pa bebe publico na West di Misa di San Nicolas como un recuerdo di tal acontecimiento. Aruba, November 22 di 1934.

## WAARSCHUWING.

Allen, die gronden van het Gouvernement in huur hebben, worden hierby dringend verzocht de door hen verschuldigde achterstallige huurpenningen vóór of op den 31sten December 1934 ten kantore van den ondergeteekende te voldoen.

By niet voldoening hieraan zal tot invordering by dwangschrift worden overgegaan.

Aruba, 21 November 1934

De Ontvanger,  
BEAUJON.

## ADVERTENCIA

Tur e personanan cu tin na huur terreno di Gobierno ta worde suplicá encarecidamente pa e medio aki di bin paga na kantoor di e suscrito nan contribucionan atrasá promé di dia 31 di December 1934.

Si esaki no ta cumpli na tempo, Gobierno lo bai over na cobra judicialmente.

Aruba, November 21 di 1934,

E Ricibidor di Gobierno,  
BEAUJON

## BERTRAM J. CROES y Señora

tienen el gusto de participar a sus amigos y relacionados el nacimiento de su hija

Josefina Yolanda

# Inglaterra y EE. Unidos protestan contra el monopolio petrolero en Manchuria

## El Gobierno holandés también ha exteriorizado su protesta contra la actitud del Japón

**La ley de control de la industria petrolera del Japón ya en vigor, perjudica a las firmas americanas y se trata de evitar que ocurra lo mismo con el imperio manchukoita**

WASHINGTON, octubre 25. El Gobierno de Washington ha dado un golpe vigoroso al plan de los japoneses de establecer un estricto control gubernamental sobre el negocio petrolero en ese país y en el imperio del Manchukuo.

Como la Gran Bretaña se ha puesto al lado de los Estados Unidos formulando una protesta contra el establecimiento de cualquier monopolio petrolero en el Manchukuo, fácil es advertir que el asunto ha venido a agravar más bien que a suavizar las asperezas en el Pacífico.

Se anuncia que Holanda ha actuado en forma análoga a los Estados Unidos y la Gran Bretaña. Aunque las representaciones de los tres países están concebidas en términos análogos, se ha puesto de relieve en esta capital que no ha habido ningún concierto entre los gobiernos respectivos. Los gobiernos de Londres y Washington sostienen que el establecimiento de un monopolio petrolero constituye una vinculación del tratado de las nueve potencias.

Joseph C. Grew, Embajador americano en Tokio, anunció hoy que ha hecho una serie de representaciones al ministerio de Estado contra el plan japonés. Se pone a las dos proposiciones separadamente, cada una de las cuales, sin embargo, es cumplimiento de la otra, ellas son:

**PRIMERA:** La ley de control de la industria petrolera del Japón, que da al gobierno japonés un estricto control sobre todo el negocio petrolero en el Japón con detrimento para la Standard Oil Company de Nueva Jersey y de otras firmas petroleras americanas.

**SEGUNDA:** La proposición del Manchukuo de establecer un monopolio gubernamental sobre el petróleo que virtualmente obligará a la Standard Oil Com-

pany de Nueva York, a la Texas Company y a otras empresas petroleras extranjeras a abandonar sus negocios en ese nuevo estado asiático.

Las representaciones de Grew con motivo de la proposición manchukoita, lo mismo que las de Londres, sostienen que semejante proyecto constituye una violación de la sección tercera del tratado de las nueve potencias, que exige que se dé el mismo trato a los nacionales de todos los países en el Extremo Oriente. Sostiene Grew que de hacerse lo que proyecta el Manchukuo se atacaría el principio de la puerta abierta.

De acuerdo con la proposición del monopolio, la Manchuria Oil Company, propiedad de intereses japoneses, sería la única con derecho capital que no ha habido a vender y distribuir los productos del petróleo en el Manchukuo.

La nueva ley petrolera del Japón exige a todas las compañías petroleras extranjeras que tengan existencias en sus tanques para seis meses. Establece que el gobierno japonés puede confiscar esas existencias en caso de emergencia.

La acción japonesa al colocar el negocio del petróleo bajo el control gubernamental se considera por los observadores de ésta como muy significativa en vista de que implica la amenaza por parte del Japón de abandonar las discusiones preliminares navales de Londres.

Algunos representantes nipones han indicado que su país abrogaría los tratados de limitación naval de Washington y Londres y construiría una escuadra de acuerdo con las necesidades de su defensa a menos de lo que la Gran Bretaña y los Estados Unidos reconocen el principio de la igualdad.

El Japón se ve obligado a importar prácticamente todo el petróleo que consume.

La mayoría de los buques de la escuadra japonesa así como gran número de buques mercantes usan petróleo.

El Gobierno japonés, según se dice en centros bien informados, había almacenado enormes cantidades de petróleo cerca de Yokohama, que se perdieron con motivo del gran terremoto de 1921 que sacudió a todo el imperio. El Japón, desde entonces, ha estado acumulando grandes cantidades de petróleo para caso de emergencia.

Las compañías petroleras americanas así como de otros países tienen grandes inversiones en propiedades, plantas y equipos en el Manchukuo, cuyo valor perderían en el caso de que se estableciera el monopolio. Han protestado energicamente ante el departamento de Estado.

La política de la «puerta abierta» ha dado a los nacionales de todos los países igualdad en los asuntos comerciales en la Manchuria y se teme privadamente por algunos funcionarios que el establecimiento de un monopolio petrolero fuera el primer eslabón de una cadena de monopolios que eventualmente colocaría todos los negocios manchurianos en manos de los japoneses.

El Manchukuo ha establecido ya, según se tiene entendido, un monopolio sobre el opio, del cual obtiene el Gobierno considerables ingresos.

La ley de control de la industria petrolera entró en vigor el día primero de julio del presente año.

Sus provisiones más importantes son:

**PRIMERA:** Todas las compañías petroleras extranjeras deben obtener una licencia del Gobierno.

**SEGUNDA:** Cada compañía petrolera extranjera debe, además del stock para la demanda corriente, almacenar el equivalente a las necesidades de la demanda durante seis meses, existencias que el Gobierno podrá ocupar en cualquier tiempo al precio que fijen las autoridades, sin tener en cuenta para ello si el precio que se le fija es menor que el costo de producción.

**TERCERA:** Las compañías petroleras extranjeras deben dar al Gobierno un plan completo de sus negocios futuros y, de ser aprobado por el Gobierno, ese

plan habrá de llevarse a cabo cualesquiera sean las condiciones del negocio.

**CUARTA:** Se asignarán cuotas de importación a las compañías petroleras extranjeras.

# Enormes impuestos se establecen en Alemania para hombres solteros

BERLIN, octubre 25. --Cada día que transcurre se hace más difícil el permanecer soltero en Alemania, a juzgar por los impuestos que sobre los que no se casan se hacen pesar, para beneficio y aligeramiento de las cargas de los padres de familia. En efecto, todo casado que tenga un ingreso anual de 3.800 marcos, o sea, 1250 pesos y cinco hijos, quedará exceptuado de toda tasa e impuesto, mientras que los solteros que perciban esa cantidad anual pagarán 225 pesos.

El soltero que perciba anualmente 75.000 marcos (30.000 pesos), tendrá que soltar al cobrador de impuestos la mitad, en tanto que el padre que perciba esa renta y tenga tres hijos, abonará solo 23.480 marcos, o sea 9.400 pesos. Sobre los ingresos que sobrepasen de 120.000 marcos (49.000 pesos), los solteros abonarán el 50 por 100 y los demás el cuarenta.

Todas esas tasas comenzarán a regir a principios de 1935, según los presupuestos.

## EL BRASIL

de B. RODRIGUEZ

Junto a la entrada de Pan-Am, San Nicolas

Acabamos de recibir un completo surtido de Curiosidades del Brasil: mas de 1000 objetos de arte para escoger. Artículos para caballeros. Rhum-Quina, agua de colonia, polvo y lociones de la conocida marca "ASTRA". Un variado surtido de obras de mano de hilo.

Precios de situación 3-3

# Pétain muestra inquietud por los preparativos de guerra de los alemanes

PARIS, octubre 29. AP. Probablemente impresionaron tan vivamente al Parlamento, que es muy posible que se anime a seguir insistiendo sobre el punto. Se cree, por ello, que el ministerio recomendará que el período actual se acrecienta en un período mayor, que sería de 15 a 18 meses o dos años.

La inquietud del Mariscal se ha acrecentado a poco de haber venido en viaje especial a París el embajador de Francia en Berlín, M. André François Poncet, el cual señaló al ministerio "la rapidez con que Alemania se arma".

Hace meses Pétain dirigióse al Parlamento indicando que a causa del bajo promedio de natalidad, es forzoso acrecentar el término del servicio militar obligatorio, o llamando a enganche cuerpos voluntarios con el fin de mantener la eficacia defensiva necesaria de la nación. Sus indicaciones hallaron tanta oposición que momentáneamente se desecharon. Las manifestaciones que ante la Comisión de Hacienda aca-

Por medio del presente aviso, comunico al comercio y a toda persona interesada, que desde esta fecha ha quedado nombrado el Sr. S. Q. Oduer, Agente para Aruba de los cigarrillos dominicanos

## Pone siempre bo anuncio den EL DESPERTADOR

Por medio del presente aviso, comunico al comercio y a toda persona interesada, que desde esta fecha ha quedado nombrado el Sr. S. Q. Oduer, Agente para Aruba de los cigarrillos dominicanos

# "OZAMA"

negros y FARO A COLON blancos, pudiéndose dirigir a dicho Sr., para cualquier negociación a este respecto.

Aruba, 15 de Noviembre de 1934  
GILBERTO PICHARDO.  
Agente en Curacao.

Violines, Quijarras y Mandolines.

Cuerdas y piezas de repuesto

Precios sumamente módicos donde

J. B. Arends

Wilhelmstraat No. 51

If you want to increase your business you must advertise and when you are going to advertise, do it in **El Despertador**.

# "MARIA"

Novela scirbi pa **JORGE ISAACS**

CAPITULO L  
(CONTINUACION)

Mi ta un señorita ignorante Transito y Lucia tabata cu no sabi loque e ta bisa, halando lechi di e vaca --E a leun di nobos cu cabez Mariposa y nan a lamantaria mi schouder, bisando: pa ricibimí cu nan cariño y --Lo mi no bolbe bisabo alegría di costumbra.

--Laga nos eba promé cu halando lechi di e otro vaca --mi a bisanan, poniendo mi punto di cabuya y Lucia, mirando e bishe bebiendo, a bisa:

--Esaki ta loke bo tabata kier, cabezon fastidiosu. Mi a laga los na orilla di e rooy un familia di ganados cu tabata drumi ariba e cesped y mi a curinasa hasi mi tocudo di mainta conversando na e mes tempo cu Transito y Braulio.

--Lucia--, Transito a grita di --trese e paña borá cu ta den e baulito.

--No kere cu e ta bini-- mi a bisa mi aháido; y mi a contentano lo que mi a con-

chiquito manera un popohi. --Manera otro na otro-- e a interumpi.

--Mescos. Mi ta bai bisa señora Luisa cu e empenhá cu su marido pa su sobrito yudabo, y asina, ora mi bolbe, lo bo no bira corá di un todo.

--Eh! Eh!-- e a bisa ora e a stop di hala lechi.

--Bo no ta caba?

--Pero como bo kier pa mi caba?

E bishe cu tabata desesperará pa nan kita su bosal a keda liber cu solo hala un punta di cabuya y Lucia, mirando e bishe bebiendo, a bisa:

--Esaki ta loke bo tabata kier, cabezon fastidiosu. Mi a laga los na orilla di e rooy un familia di ganados cu tabata drumi ariba e cesped y mi a curinasa hasi mi tocudo di mainta conversando na e mes tempo cu Transito y Braulio.

--Lucia--, Transito a grita di --trese e paña borá cu ta den e baulito.

--No kere cu e ta bini-- mi a bisa mi aháido; y mi a contentano lo que mi a con-

Transito a tresemi entre mi cu e momento temble mi cu despedida tabata cerca. Nos tur tabata silencioso. Al fin, haciendo un resolucion mi a para, despues di a mira mi horloge. Mi a tuma mi skopet, bisando Braulio. --Semper cu bo cierta un bori tiro cu e skopet aki, condra di mi

E montañas no tabatin stem pa gradicimí.

Señora Luisa, aun sintá, tabata sigui desgranando e tapujinan cu e tabatin den man, sin trata di ocultu su llanto. Transito y Lucia, cas. Lucia tabata menazami cu su wovonan cada vez cu mi mostré su tata cu e diminupan. E campesinonan, cu delicadeza instintiva, tabata evita tur conversacion ariba mi viaje, como pa no amargu e ultimo horanan cu nos tabata pasa junto.

Tabata dieztu or; Jose, Braulio y ami a bishta e platano nobo, e desmonte cu e paña borá cu e tabata haciendo y pecho e señoritanan y nan tabata lora sin ros-pomendi.

Pará den porta mi a tuma un solo abrazo ariba mi e cabezon di e señoritanan y nan tabata lora mientras mi lágrima tabata cai ariba nan tabata sinti manera nan caballera.

Di 25 di Januari dos dia promé cu mi viaje, mi a subi Lucia, avergonzada, a caba e montaña mashá temprán. di jené. Mientras e tabata Braulio a bin buscami, hasi esaki, mi a bisé mirandamandá pa Jose y e muchanan do e di abao di e vaca: kendenan tabata desesa di Ricibi mi despedida na cas a caba; pues mi sabi cu E montanes no a interrumpi Braulio tin un ruman mepi mi silencio durante e hor mozo cu ne y cu e ta marcha. Ora nos a llega, stimabo desde cu e tabata

**Crean en Francia que Alemania en la primavera dispondrá de 25.000 aviones**

**Se abrigan serios temores de que el plebiscito del Sarre dé lugar a una nueva guerra**

**El Gobierno francés reconoce que la nación se halla ante un estado de guerra y tiene preparadas las tropas para acudir al territorio del Sarre, en caso de ser necesarias**

PARIS, octubre 31. --La guerra vuelve a preocupar a Francia, temiéndose en los altos círculos de la nación que la proximidad de la celebración del plebiscito en el Sarre sea la chispa para una conflagración.

El ministro de Estado, Pierre Laval conferenció hoy con el ministro de Defensa Nacional y completó planes para el envío de tropas francesas al Sarre si la Comisión de Gobierno de la Liga de las Naciones solicita ayuda.

A medida que se acerca el plebiscito de enero en que los residentes en la rica región industrial decidirán si quieren permanecer bajo la Liga de las Naciones o unirse a Francia o reunirse a Alemania, las guarniciones de Nancy, Metz y otros puntos a lo largo de la frontera, hacen preparativos para estar listas para cualquier emergencia.

«Los franceses estarán listos-- dijo Laval a la prensa esta noche-- si ocurren desórdenes en el Sarre.»

Una reciente observación hecha en conversación privada por un importante miembro del gabinete, de que «Francia se encuentra ante un estado de guerra» a lo que añadió que «la mayoría de los miembros del Gobierno creen que esto es verdad, fué seguida por la afirmación de Laval en las primeras horas de la mañana de hoy de que «volvemos insensiblemente a la Edad Media.»

«La civilización se va-- dijo el ministro de Estado-- y debemos defenderla.»

Aun más terrible es el aviso dado por el Mariscal Henri Petain, ministro de la Guerra, quien manifestó el 19de este mes ante la Comisión de Hacienda de la Cámara de Diputados, que Francia debía prepararse para una acidia y asegurando que Alemania vuelve a

ser formidable. Una ola de ansiedad pasa en estos momentos por toda Francia, especialmente por la parte enclavada en las fronteras con la región del Sarre, y los miembros de la Comisión de la Cámara han manifestado estar dispuestos a conceder grandes créditos militares además de los que figuran en presupuestos y que ascienden a 11.330 millones de francos.

Petaín conferenció hoy con el Presidente Albert Lébrun, acerca de las peligrosas posibilidades de la situación en el Sarre y de los preparativos para la defensa.

Aunque el ministro de la Guerra dijo a la Comisión de Hacienda de la Cámara en una sesión secreta que Francia debía prepararse a ser atacada, el Gobierno espera, sin embargo, que no ocurrirá nada que precipite un conflicto.

La actitud francesa en general es que Alemania ha estado gastando una tremenda energía en prepararse para la guerra, pero que no existe disposición al presente para un conflicto inminente.

**Es formidable el ejército que posee Alemania.**

PARIS, octubre 31. --En apoyo de los cálculos que ha hecho el Estado Mayor francés acerca del peligro alemán, el periódico «Le Matin» publicará mañana los resultados de una investigación que se ha hecho en Alemania, según la cual es seguro que Alemania durante la primavera próxima, tendrá un ejército completamente equipado mucho más formidable que el de 1914.

El periódico «Le Matin» dirá que Alemania tiene noventa divisiones de Infantería, ocho de Caballería y complementos de a-

metralladoras, así como destacamentos de Artillería y Aviación. Esta última consiste principalmente en aeroplanos comerciales convertidos en maquinas de guerra, según dice el artículo. Aunque no se ha divulgado el número de aparatos aéreos con que contará Alemania se calcula que llegará a poseer para la primavera próxima unos 25.000 aeroplanos.

**Entran muchos nazi en el Sarre.**

SAAERBREUKEN, territorio del Sarre, octubre 31. --Personas que se encuentran en íntimo contacto con el Frente del Sarre, que mantiene las aspiraciones separatistas contrarias a Hitler, en esta región, afirman, que han estado cruzando la frontera penetrando en el territorio, gran número de individuos de las tropas de choque del Feuhrér nazi, disfrazados de campesinos. Aunque está prohibido usar uniformes de partido en esta zona los nazi van por las calles con pantalones de tropa de choque, sin llevar la camisa negra o parda, que es característica de los organizaciones militares hitleristas.

En las calles, según las autoridades, se han visto en estos días en número considerable y crecido individuos que llevan esos uniformes.

**Alemania se arma ilegal y rápidamente**

Dice Winston Churchill que dentro de un año sobrepasará a Inglaterra en poderío militar

**Winston Churchill**

GOODFORD BRIDGE, Inglaterra, noviembre 1. Winston Churchill anunció hoy a la Gran Bretaña que Alemania se está armando «secreta, ilegal y rápidamente» y que «sobrepasará a Inglaterra antes de que transcurra otro año en materia militar.»

«Existe un reinado del terror en Alemania con el objeto de mantener en secreto los febriles y terribles preparativos que se hacen--

**AVISO**

Por motivo de viaje vendo la mayor parte de mis muebles. Los interesados pueden acudir a la casa de, habitación del suscrito.

**DAMIAN YRAUSQUIN**



añadió el ex Cancellor del Exchequer a sus electores. «El Vice Primer Ministro Stanley Baldwin ha dicho que nuestras fronteras son el Rhin.

«Podemos tener la seguridad de que los hombres que dominan actualmente a Alemania no contestarán a eso diciendo: Nuestros blancos son el Tamesis?».

Se acerca un periodo de emergencia nacional, siguió diciendo Churchill, mientras atacaba al Gobierno nacional por lo que calificó de demora en completar el programa de defensa aérea.

Dijo que la actitud del Gobierno causa asombro cuando consideramos el carácter del actual Gabinete alemán, la rapidez con que se entenebrece Europa, y las obligaciones que los Ministros han manifestado repetidas veces que tienen contraídas en Europa»

Los alemanes, aseguró, «tienen una gigantescas aviación civil con enormes reservas de pilotos y aeroplanos, muchos de ellos más rápidos que nuestras máquinas militares más veloces».

Este aviso del ex Cancellor fué hecho mientras los funcionarios y diplomáticos ingleses vuelven ansiosos sus ojos hacia la situación en la cuenca del Sarre, donde el plebiscito de enero puede provocar una crisis internacional.

Los abogados del desarme también están contestes en que la situación del mundo es demasiado compleja para poder fijar la fecha para la próxima conferencia del desarme, y las conversaciones entre los representantes del Japón, los Estados Unidos y la Gran

Bretaña, que se iniciaron con el objeto de hallar nuevos medios para la limitación de los armamentos navales, ha entrado en un periodo de estancamiento.

Churchill declaró que a la próxima eventualidad debe hacerle frente «con energía y valor si se quieren echar los fundamentos de una política de paz coherente y cierta».

El estado de las defensas aéreas de la Gran Bretaña, dijo el ex Secretario, es un asunto que merece algo más que un simple estudio por parte de los partidos.

«A pesar de los avisos y de los hechos, prácticamente no se ha hecho nada en todo el año», añadió.

Se mostró altamente asombrado de que los «patrióticos ministros estén dispuestos a seguir mes tras mes soportando esta responsabilidad y que los miembros del Parlamento se cometen obedientes a los líderes de los partidos antes que a sus deberes con la nación».

La Cerveza preferida por toda persona de exquisito paladar pida PABST AHORA „ „ Despues „ „ SIEMPRE

**EL MEJOR CIGARRILLO NEGRO DOMINICANO**

**“OZAMA”**

Le obsequia desde hoy en adelante: Por

50 cajetillas vacias,	10 placas
200	Fl. 1.00

200 cupones sin premio, 1 décimo de billete de la Lotería Bond Fortuna, donde puede ganarse desde Fls. 2.50 hasta Fl. 2000., todas las cajetillas contienen cupones: fuma el mejor producto dominicano

Su Agente S. Q. Arends Aruba

--Mi ta bai mañan-- Jose a bisami, dunando mi su man. Bien e y ami tabata sabi e lo no a bai. Despues cu Braulio a los mi di su mirazonan, su oom a brazami y secando su wovonan cu e manga di su camisa, e a kohe e camino na e mes momento cu mi tabata kohe direccion contrario, sigui pa Mayo y haciendo señal na Braulio pa e no compañami.

**LII**

Mi tabata baha lentamente hasta e fondo di e cañada: solo e canticanan leew di e pàrhanan y e sonido di e riw tabata interrumpi e silencio di e mondi. Mi corazon tabata bisando un adius na cada uno di e lugarnan aki, na cada pedo di e mondi, na cada rooy cu mi tabata cruza. Sintá na e orilla di e riw, mi tabata mira su corrientenan na mi pianan, pensando den e bon hendenan na kendenan mi despedida a caba di hasi drama tanto lágrimas. Mei hora despues mi a llega na cas y mi a drenta e

cuarto di costura di mi ma a bisami hariendo. --Y kende a siñabo bise --Y kende a siñabo bise --Y kende a siñabo bise Maria lo no perdonabo e saki. --Ta Maria a mandami Juan a contesta señalando na Maria. Mi a bolbe na Maria pa averigua si tabata verdad, pero no tabata necesario pasobra e mes tabata acusé cu su sonrisa. Su wovonan brillante tabatin e alegría apacible cu nos amor a kita di nan. E tabatin un bistí blanco ariba cuyo faldá gracioso e trensanan tabata move cu e mas lihé movimiento di su cintura hasta su pianan. --Pakiko bo ta triste y ce --Pakiko bo ta triste y ce --Pakiko bo ta triste y ce --Tal vez si-- mi a contesta pa mi tin e pretexo pa examiné di cerca, llegando cerca di e ventana. E a baha su wovonan fingiendo marea di nobo e cordónnan largo di su lantera di gro biao; y cruzando despues su mannan traves de su cintura, e a leun contra un blad di e ventana. bisándomi:

--No ta verdad? --Mi tabata duda, pasobra bo a caba di gañami.. --Mira ki engano! Y por ta bon pa hende sera nan mes den un cuarto asina? --Mi ta gusta di mirabo tan balente. Y por ta bon pa mi mirabo un hora despues cu mi a llega? --Y diesdos ta hora di bin di mondi? Tambe mi tabata mashá ocupá, pero mi a mirabo ora bo tabata bini. Pa mas seña bo no a trese bo skopet y Mayo a keda mashá atras. --Conque mucho ocupación? Kiko bo a hasi? --Tur cos; algo bon algo malo. --Laga nos mira. --Mi a pidi Dios hopi. --Ya Emma a bisami cu tur hora bo kier pa nan compañabo pa reza. --Pasobra siempre cu mi bise la Virgen cu mi ta triste. E ta tendemi. --Y con bo sabi esei? --Pasobra e tristesa ta kita un poco y ta dudami menos miedo den pensa den bo viaje. Lo bo hiba bo Dolorosa, no? --Si.

--Compañan nos awe noch niendo cuidao, e no por lasden oratorio y lo bo mira tima mi manan? --Lagami mira bo manan. --Mashá bon, no? Nan ta manera semper. --Y kiko ta e otro cos cu bo a hasi? --E cos malo? --Si. --Bo ta reza awe noch cu mi y mi contabo? --Si. --Pero bo no ta bisa Mama, sino e lo rabia. --Mi ta primintibo no bisé nada. --Mi tabata strika. --Abo? --Pues si. --Pero, como bo por hasi esei? --Sin cu e a sabi? --Pero, ki necesidad bo tin si malo di papia cubo a di molestia bo manan tan...? --Tan kiko?...Ah, si; ya mi sabi. Mi tabata kier pa bo hiba bo carnisanan mas bonita striká pami. Bo no ta gusta asina? --Y kende a siñabo strika? Con a ocurribo hasi esei? Mi ta gradicibo mashá hopi pa tur e atencionan y cariño ei; pero mi no a imaginami cu bo tabatin forza di man sina. --E ta mashá chiquito y te-

# RED "D" LINE

(LINEA "D" ROJA)

Servicio entre New York, Puerto Rico; Curacao, Aruba y Venezuela.

VAPORES	Salida de Nueva York	Salida de Curacao	Llega a Aruba y sale para Maracaibo
SS. "FALCON"	Nov. 14	Nov. 25	Nov. 26
SS. "CARACAS"	Nov. 21	Dec. 1	Dec. 2
SS. "LARA"	Nov. 28	Dec. 9	Dec. 10
SS. "CARABOBO"	Dec. 5	Dec. 15	Dec. 16
SS. "TACHIRA"	Dec. 12	Dec. 23	Dec. 24

Se expide pasajes a puertos Europeos via New York en combinacion con las principales Lineas de vapores que hacen dichas travesias.

## S. E. L. MADURO & SONS

Agentes en Curacao

### John G. Eman

Agente en Aruba Telefono No. 32

## Nationaal Jongeren Verbond.

Als hoofd vertegenwoordiger van het Nationaal Jongeren Verbond in Nederlandsch-Oost Indië zal optreden de heer H. V. Quispel oud- algemeen secretaris van het Verbond; als vertegenwoordiger te Batavia zal optreden de heer W. A. van Heuven, oud- chef van den persdienst van het Verbond, terwijl als vertegenwoordiger van het N. J. V. in Curacao de heer N. van Meeteren zal fungeren.

Nieuwe Rotterdamse Courant.

Een van de problemen, welke zoowel in Nederland als in de andere groot landen reeds geruime tijd de openbare meening in twee kampen verdeeld houden, is de kwestie van devaluatie of wel met depreciatie. Het voornaamste argument dat de voorstanders van muntdepreciatie aanvoeren is, dat deze maatregel een stijging van den uitvoer teweegbrengt en daardoor de productie stimuleert, waardoor werkloosheid ophoudt, in ieder geval vermindert. In de Nieuwe Rotterdamse Courant van 6 October 1934 lezen wij een artikel van de hand van Ir. A. Plate, een bekende Rotterdamse econoom waarin hij tot de conclusie komt dat tegenwoordig dat voordeel illusoir is geworden door verschillende afvoer maatregelen welke diverse landen thans tegen elkaar nemen, zoals contingentering diverse restricties. Ir. A. Plate zegt hier omtrent: Veelzeggend in dit opzicht is, dat Nederland, dat eigenlijk nooit in protectionistische zin zich heeft geschoord, zich in zeer korten tijd onder leiding van een regering, welke verklaarde op vrijhandelsstandpunt te staan, een volledige wapenrusting heeft weten aan te schaffen. Ruim 100 artikelen zijn in Nederland reeds gecontingenteerd; wij onderhandelen dapper met kwanta goederen, welke wij ten invoer zullen toelaten.

Waar de toestand thans zo ligt, vervalt het argument, dat eenige jaren geleden nog gold dat waardedaling van den gulden (ten opzichte van het goud), onzen uitvoerhandel zou kunnen bevorderen.

Zelfs ten opzichte van de scheepvaart, waarvoor de sterkste argumenten voor devaluatie van den gulden, in welken vorm dan ook, waren bij te brengen (meer nog dan voor de Indische suiker en andere producten), is de kans op succes van een monetair operatie te verwachten, thans uitermate twijfelachtig geworden. Bij de scheepvaart gaat het immers grootendeels om de zware concurrentie met de Engelse vloot, welke ook thans ook van de loonsverlagen bij de Nederlandse koopvaardij,

haar exploitatiekosten belangrijk lager kan calculeeren. Het lijkt geen twijfel of de Engelse regering zal onder de huidige omstandigheden, zodra de Nederlandsche regering (om van andere goudlanden niet te spreken) door een manipulatie met haar munt haar koopvaardij in een betere positie brengt en daardoor de Engelse benadeeld, tot een of andere wijze haar vloot te hulp komen, waardoor het door Nederland bereikte resultaat weer te niet wordt gedaan. Buiten beschouwing laat ik hierbij de vraag, welken invloed een waardevermindering van gulden of franc op de voorgenomen internationale scheepvaartconferentie kan hebben.



DE **Nederlandsche PADVINDERS** Vereniging.

Afdeling Oranjestad  
ARUBA N. W. I.

### GROEP NIEUWS

Groepnieuws van Maandag, 26 November tot en met Zondag, 2 December 1934.

Groepmededeeling: Wij betuigen aan onze penningmeester, den Heer Eric Arends, die binnenkort naar Curacao vertrekt, ons hartelijke dank voor alles wat hij ten goede van onze Groep heeft gedaan en wenschen hem een goede reis.

Dinsdag, 27 November om 5 n.m. Hordebijeenkomst. Donderdag 29 November om 5 n.m. Troepbijeenkomst. Grote oefening. Aan de jongen, die het beste de berichten heeft opgenomen, zal 20 w.p. voor zijn patrouille worden toegekend. Vrijdag, 30 November om 5 n.m. Hordebijeenkomst. Sterwerk, spelen daarna tooneelstuk "Zeeroovers"

Zaterdag, 1 December om 5 n.m. Troepbijeenkomst. I klaswerk en voorbereiding voor tocht door het Zondag, 2 December om 2 n.m. Troep-raad.

D.

ANUNCIEN EN **El Despertador**



Passenger and Freight service **NEXT SAILINGS FROM CURACAO.** to Pto. Colombia, Cartagena, Cristobal, Port Limon & Pto. Barrios.

SS. "Abana"	Nov. 28
MS. "St. Louis" (16.750 G.R.T.)	Nov. 29
SS. "Kyphissia"	Dec. 19
SS. "Kiel"	Dec. 25

\*Calling at Aruba direct if sufficient indument offering.

All vessels calling at Cristobal connect there with vessels to the Pacific Coast of South, Central and North - America. Through - Tickets are issued to any port on the Pacific and also New Orleans, Havana and New-York.

To EUROPE via Pto. Cabello, La Guaira, Trinidad and Barbados:

SS. "Syra"	Dec. 1
MS. "St. Louis" (16.750 G.R.T.)	Dec. 15
MS. "Phrygia"	Dec. 29
MS. "Cordillera" (12,300 G.R.T.)	Jan. 12

Besides AMSTERDAM and HAMBURG our Passenger Motorships call also at SANTANDER, PLYMOUTH and CHERBOURG.

to MARACAIBO (and ARUBA if sufficient indument offering)

SS. "Alemania" in connection with our outward and homeward vessels sails regularly to and from Maracaibo.

All further informations are gladly given at the HAPAG Offices:

**EDWARDS HENRIQUEZ & Co.**  
Curacao, Tel. 106

**ARUBA TRADING Co., Aruba Tel. 27**

## ROOKVERSPREIDING....

Vervolt van bladzij 1

wenschelijk zijn, dat het Bestuur oprad, teneinde hen, die al zooveel geleden hebben en nog steeds lijden, tengevolge van meergenoemde schadelijken rook, van dit euyel te bevrijden? Het behoef geen betoog, dat indien van Gouvernementswege niet degelijk wordt gehandeld, de maatschappij ook geen vin zal veroeren om dit kwaad te elimineeren, daar voor zoover bekend, slechts aan de "Stills" binnen in het kamp van de maatschappij gewerkt is geworden, opdat het rooken hiervan zooveel mogelijk verminderd worde, doch aan de acidplant, die heelemaal aan den uitersten westkant van het kamp ligt, is tot nu toe slechts de hierboven aangehaalde verandering gebracht, zonder dat men hierdoor alsnog de gewenschte resultaten heeft kunnen ondervinden, aangezien het toestel, dat dienen moet van de nadeelge bestanddelen van de zwavelwaterstof bevattende dampen te scheiden, alvorens deze de schoorsteen verlaten, zoo te zeggen, zelden of ooit in werking wordt gesteld. Jal wij zien al te duidelijk, dat de Lago Oil & Transport Co. Ltd., volstrekt geen gehoor wil geven aan de vriendelijke en dringende verzoeken aan haar gericht en vinden het meer dan billijk, dat eene wettelijke bepaling in het leven geroepen, of liever gezegd de reeds ontworpen keur afgekondigd worde, teneinde paal en perk te stellen aan dezen ongewenschten toestand. Mocht het Z. Exc. behagen eenige wijzigingen aan voornoemde keur te brengen, niemand zal hietegen iets aan te voeren hebben, zoolang dat gedeelte van de bevolking van St. Nicolaas, dat thans lijdt tengevolge van dezen schadelijken rook, daarvan bevestigd moge blijven.

De rook in kwestie mag niet als nadeelig beschouwd worden, slechts voor dat gedeelte van de bevolking van

St. Nicolaas, dat ten westen van de acidplant woont, doch tevens voor een ieder, die het dorp bezoekt, daar het zelf voorgevallen is, dat motorrijtuigen, tengevolge van de dichtheid van dezen rook, bij klaarlichten dag hun lichten moesten opsteken, teneinde botsingen te voorkomen, Het heeft zich eens voorgedaan, dat de bestuurder van een motorwagen, ook bij klaarlichten dag, een verkeers-agendt haast overreden heeft, doordat noch de bestuurder, den agent, noch de dienaar van het Gouvernement op zijn post, den wagen kon zien, niettegenstaande de eerstgenoemde aanhoudend zijn claxon liet hooren.

Het hierboven aangehaalde wijst op het feit, dat noodzakelijkerwijze een gunstige verandering in deze aangelegenheid aangebracht moet worden, vooral waar het voorzien is, dat de mogelijkheid daartoe, niet als gesloten beschouwd mag worden en vertrouwen wij ten zeerste, dat door ingrijping van wege het Bestuur de zoo gewenschte en noodzakelijke wijziging aangebracht zal worden in deze nog steeds heerschende abnormale toestand.

Adelbert C. Schotborgh.  
Aruba, Nov. 21, 1934.

Si quiere GANAR dinero con facilidad, fume:

## "OZAMA"

y guarde las cajetillas vacias: cambie los cupones donde su Agente.

S.Q. Oduber

## Openingsrede....

Vervolt van blz. 1

waar de werkende klasse de meerderheid uitmaakt der bevolking ook niet een dergelijke organisatie hebben? Het behoef geen betoog, dat door aanwerving van vele leden wij het beoogde doel zullen bereiken, m.a.w., wij zullen erin slaan een vereeniging te vor-

Procureen todos los establecimientos de la Ciudad o San Nicolas un buen cigarrillo y le darán

## OZAMA

Por su aroma y pureza no tiene rival. Contiene premios

men, die mettertijd zich zal kunnen bogen op den naam van een solide arbeiders - vereeniging, die de belangen der arbeidende klasse naar behooren zal verdedigen en beschermen. Mijne heeren, naar aanleiding van hetgeen ik zoo juist heb aangehaald, hoop ik, dat U allen de hoofdbeginselen dezer vereeniging zullen hebben ingezien. Echter moet er nog veel gedaan worden, eer deze vereeniging werkelijk tot stand komt. d.w.z. door ons Gouvernment erkend worden en dan pas hebben wij het gewenschte doel bereikt. Ik heb vanavond met genoege kunnen constateeren dat wij ons doel wellicht zonder veel moeite zullen bereiken. Uwe opkomst getuigt van een degelijke medewerking daartoe. Momenteel is't toetreden van leden de hoofdzak, want hoe meer leden, des te groeter de medewerking en hoe spoediger zij zich bij ons aansluiten, des te eerder wij het ontwerpstatuten kunnen opstellen ter goedkeuring door het Gouvernment. Daarom wil ik erop aandringen, dat U steeds dezelfde belangstelling zult blijven toonen en altijd zult blijven medewerken tot den bloei dezer vereeniging. Spoor dus al Uwe vrienden aan, die zich nog niet hebben laten inschrijven, om zich bij ons aan te sluiten. Druk hen de schoone strekking dezer vereeniging op het hart, die, zoolang zij zich als goede leden gedragen, hen nooit in den steek zal laten. De contributie zal een gulden per maand bedragen, wat in het bereik is van iedereen.

## NOTIFICACION

Pastoor Penninx di Santa Cruz, ta avisá publico cu e rifa di e truck "Chevrolet na beneficio di Misa, lo worde hungá dia 5 di December 10 or di mainta, den Teatro Gloria, y a la vez e ta applica toer hende cu tin biljechi pendiente bin paga nan promé cu rifa toema lugar.

## NOTIFICACION

Pastoor Penninx di Santa Cruz, ta avisá publico cu e rifa di e truck "Chevrolet na beneficio di Misa, lo worde hungá dia 5 di December 10 or di mainta, den Teatro Gloria, y a la vez e ta applica toer hende cu tin biljechi pendiente bin paga nan promé cu rifa toema lugar.

## NIUEWS

AMSTERDAM, 21 November. De UIJVER is om 2.07 n. op Schiphol geland waar een ontzaggyke menigte aanwezig was. Het verkeer was schitterend geregeld. De toelagen van de vertegenwoordigers van de Koningin Minister Kalf. Generalaard Snyders, Burgemeester de Vlucht enz. werden door Parmentier beantwoord. Daarna werd een autorit naar en door de stad gehouden waar overal geweldige menigten waren verzameld die de vliegers hartlyk toelichten.

## Del Momento....

Viene de la pagina 1

igualdad y los mismos derechos del hombre en todas las fases y actividades de la vida. Esto seria quimérico y una verdadera utopia, que solamente cabe en el pensamiento de los visionarios. Existen fronteras y demarcaciones, y no se debe confundir un hombre bien preparado de buena escuela, ó experto con otro sin las correspondientes credenciales que lo iguale al primero.

Digo asi, porque este servidor fué un viejo colaborador de la "Asociación de Dependientes del Comercio" de Panamá, fué su Presidente durante algun tiempo, y se hizo Corporación legal con la aprobación de sus Estatutos por el Gobierno, teniendo a su humilde personalidad en la silla ejecutiva.

Tengo el gusto de ofrecer una copia de dichos Estatutos para su estudio a la nueva Asociación embrionaria.

## AVISO

Cualquier hende cu ta interesá den Stoel pa Barberia por dirigi nan na

## PANAMA BAZAR

Agente S.Q. Oduber

## Onderwijs....

Vervolt van blz. 1 rechten verbonden alsof het behaald was in Nederland of Curacao. Hier door krijgt iedereen die ernstig wil een kans.

Hieronder volgen de namen van vier candidaten, waarvan twee hun opleiding gehad hebben op de St. Mariaschool en twee op de St. Dominicus school.

Alle vier hebben hun ernstig willen bekroond gezien met een DIPLOMA als geslaagd voor machineschrijven Nederlandsche bond St. Genesius.

Het zijn: Lena Posner Maria Weyer Angel Bermudez Eddy Muller

Aan deze eerste vier geslaagden en aan hunne ouders om deze hartelijke gelukwensen, Naar wij vernemen is Mej. Posner reeds geem-

Si está Ud. débil, anémico y falta de apetito, sin fuerzas para trabajar tome el mejor reconfortante a base de Malta, Extracto de Malta Pasteurizado

**"REINA"**

La cerveza negra que toda persona débil debe tomar para recuperar sus fuerzas.